



## Asamblea General

Distr. general  
30 de septiembre de 2010  
Español  
Original: inglés

---

### Sexagésimo quinto período de sesiones

Tema 124 w) del programa

**Cooperación entre las Naciones Unidas y las organizaciones  
regionales y de otro tipo: cooperación entre las Naciones  
Unidas y la Comunidad de África Meridional para el  
Desarrollo**

### **Carta de fecha 28 de septiembre de 2010 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Namibia ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de transmitir adjunto a la presente, en nombre de la Comunidad de África Meridional para el Desarrollo, el texto del comunicado de la 30ª Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno, que se celebró en Windhoek los días 16 y 17 de agosto de 2010 (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien disponer la distribución de la presente carta y de su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 124 w) del programa.

(Firmado) Wilfried I. **Emvula**  
Embajador  
Representante Permanente



**Anexo de la carta de fecha 28 de septiembre de 2010 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Namibia ante las Naciones Unidas**

**Comunicado de la 30ª Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de la Comunidad de África Meridional para el Desarrollo**

1. La Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de la Comunidad de África Meridional para el Desarrollo (SADC) se celebró en Windhoek (República de Namibia) los días 16 y 17 de agosto de 2010.
2. La Cumbre fue inaugurada oficialmente por el Presidente de la SADC, Excmo. Sr. Joseph Kabila Kabange, Presidente de la República Democrática del Congo.
3. La Cumbre eligió al Excmo. Sr. Hifikepunye Pohamba, Presidente de la República de Namibia, y al Excmo. Sr. Jose Eduardo dos Santos, Presidente de la República de Angola, Presidente y Vicepresidente de la SADC, respectivamente.
4. La Cumbre también eligió al Excmo. Sr. Rupiah Bwezani Banda, Presidente de la República de Zambia, y al Excmo. Sr. Jacob Gedleyihlekisa Zuma, Presidente de la República de Sudáfrica, Presidente y Vicepresidente, respectivamente, del Órgano encargado de la cooperación en materia de política, defensa y seguridad de la SADC.
5. Asistieron a la Cumbre los Jefes de Estado y de Gobierno que se enumeran a continuación:

Botswana	Excmo. Sr. Seretse Khama Ian Khama, Presidente de la República de Botswana
República Democrática del Congo	Excmo. Sr. Joseph Kabila Kabange, Presidente de la República Democrática del Congo
Lesotho	Excmo. Sr. Pakalitha B. Mosisili, Primer Ministro del Reino de Lesotho
Malawi	Excmo. Sr. Bingu wa Mutharika, Presidente de la República de Malawi
Mauricio	Excmo. Sr. Navinchandra Ramgoolam, Primer Ministro de la República de Mauricio
Mozambique	Excmo. Sr. Armando Emílio Guebuza, Presidente de la República de Mozambique
Namibia	Excmo. Sr. Hifikepunye Pohamba, Presidente de la República de Namibia
Sudáfrica	Excmo. Sr. Jacob Gedleyihlekisa Zuma, Presidente de la República de Sudáfrica
Swazilandia	Su Majestad el Rey Mswati III del Reino de Swazilandia

Zambia	Excmo. Sr. Rupiah Bwezani Banda, Presidente de la República de Zambia
Zimbabwe	Excmo. Sr. Robert Gabriel Mugabe, Presidente de la República de Zimbabwe
Angola	Excmo. Sr. Fernando da Piedade Dias dos Santos, Vicepresidente de la República de Angola
Seychelles	Excmo. Sr. Danny Floure, Vicepresidente de la República de Seychelles, y
República Unida de Tanzania	Excmo. Sr. Amani Abeid Karume, Presidente de Zanzíbar (República Unida de Tanzania)

6. A la Cumbre asistieron también los siguientes ex Jefes de Estado y de Gobierno de los Estados miembros de la SADC:

- Excmo. Sr. Ketumile Masire, ex Presidente de la República de Botswana;
- Excmo. Sr. Joaquim Alberto Chissano, ex Presidente de la República de Mozambique;
- Excmo. Sr. Sam Nujoma, Presidente fundador y padre de la nación de Namibia, y
- Excmo. Sr. Kenneth David Kaunda, Presidente fundador de la República de Zambia.

7. Estuvieron representadas en la Cumbre las siguientes organizaciones: Banco Africano de Desarrollo, Mercado Común del África Meridional y Oriental, Comunidad del África Oriental, Comisión Económica de las Naciones Unidas para África, Unión Aduanera del África Meridional y Foro Parlamentario de la SADC.

8. El Excmo. Sr. Hifikepunye Pohamba, Presidente de la República de Namibia y anfitrión de la 30ª Cumbre de la SADC, dio la bienvenida a la República de Namibia a los Jefes de Estado y de Gobierno de la SADC y a todos los demás delegados. El Excmo. Sr. Presidente dio las gracias a los ex Jefes de Estado y de Gobierno de los Estados miembros de la SADC por su visión y dedicación, así como por haber sentado unas sólidas bases para el desarrollo de la Comunidad.

9. También intervino ante la Cumbre el Presidente de la Unión Africana, Excmo. Sr. Bingu wa Mutharika, Presidente de la República de Malawi, quien subrayó la necesidad de que la región consiguiera la seguridad alimentaria como base para un crecimiento económico sostenible. Exhortó asimismo a los dirigentes de África meridional a potenciar en la región la aplicación de la ciencia y la tecnología con objeto de abordar los problemas del cambio climático, la energía y el desarrollo de la infraestructura. Instó asimismo a los Estados miembros a que prestaran atención a los programas de maternidad sin riesgo, tanto a nivel nacional como regional, a fin de reducir sustancialmente la mortalidad materna, infantil y en la niñez en el horizonte de 2015.

10. En su declaración con motivo del traspaso de poderes, el Presidente saliente de la SADC, Excmo. Sr. Joseph Kabila Kabange, rindió homenaje, entre otros, a los padres fundadores de la SADC, los Estados de primera línea y los visionarios dirigentes panafricanos. Puso de relieve los logros alcanzados por la SADC en

los 30 últimos años, entre los cuales cabe citar el desarrollo de la infraestructura y el establecimiento de la zona de libre comercio de la SADC.

11. En su declaración de aceptación, el Excmo. Sr. Hifikepunye Pohamba dio las gracias al Presidente saliente por las hábiles dotes de mando demostradas durante su mandato. Se comprometió a seguir fortaleciendo la cooperación entre los Estados miembros de la SADC con objeto de potenciar la capacidad de la región para afrontar los retos comunes.

12. El Secretario Ejecutivo de la SADC, Sr. Tomaz Augusto Salomão, destacó los progresos realizados durante el último año en la aplicación del programa regional de desarrollo e integración. Señaló que la región estaba aún recuperándose de la crisis económica mundial y describió las medidas normativas que permitirían a la región blindarse frente a cualquier crisis económica en el futuro.

13. La Cumbre felicitó a la República de Angola y la República de Sudáfrica por haber acogido con éxito la Copa Africana de Naciones y la Copa Mundial de la FIFA, respectivamente, en 2010.

14. La Cumbre recibió un informe del Presidente saliente del Órgano encargado de la cooperación en materia de política, defensa y seguridad, el Excmo. Sr. Armando Emilio Guebuza. La Cumbre señaló que en la región seguían afianzándose la democracia, la paz y la seguridad. En este sentido, la Cumbre observó la manera pacífica y ordenada en que la población de Botswana, Mauricio, Mozambique y Namibia ejerció sus derechos democráticos votando en las elecciones presidenciales y parlamentarias celebradas en sus respectivos países. La Cumbre señaló que estos procesos electorales fueron considerados libres, justos, transparentes y creíbles.

15. La Cumbre señaló el empeño con que se estaban buscando soluciones políticas sostenibles en el Reino de Lesotho, la República de Madagascar y la República de Zimbabwe.

16. En relación con el Reino de Lesotho, la Cumbre encomió a las partes interesadas por su compromiso con el diálogo postelectoral, la función del Consejo Cristiano de Lesotho y el equipo mediador de la SADC en el diálogo postelectoral del país. La Cumbre también instó a las partes interesadas del país a colaborar con miras a la conclusión urgente del proyecto de ley por el que se modifica la Ley Electoral.

17. En relación con Madagascar, la Cumbre encomió al Excmo. Sr. Joaquin Chissano, mediador de la SADC en el diálogo de Madagascar, por sus intentos de restablecer la normalidad constitucional en el país. La Cumbre aprobó los siguientes puntos:

- La SADC, la Unión Africana y la comunidad internacional en general deberían prestar su apoyo político, técnico, material y financiero al proceso de diálogo malgache-malgache;
- El mediador de la SADC debería continuar su estrecho seguimiento de la situación, ofrecer su apoyo y facilitación a la población malgache, cuando proceda, e informar periódicamente a la SADC y la Unión Africana sobre la evolución de la situación en Madagascar;
- La necesidad de que el proceso de diálogo respete los principios fundamentales de neutralidad, consenso, credibilidad e inclusión;

- El establecimiento de una oficina de enlace de la SADC en Madagascar a fin de sustentar el proceso de diálogo en el país, y
  - La continuación de las sanciones impuestas a la República de Madagascar hasta que el país recupere la normalidad constitucional.
18. En relación con Zimbabwe, la Cumbre:
- Encomió al Excmo. Sr. Jacob Zuma, Presidente de la República de Sudáfrica y mediador en el diálogo político de Zimbabwe, por facilitar la aplicación del Acuerdo Político Global;
  - Encomió a las partes interesadas del país por sus diligencias para aplicar el Acuerdo Político Global;
  - Instó a las partes interesadas del país a mantener su compromiso con la aplicación del Acuerdo Político Global;
  - Reiteró su llamamiento a la comunidad internacional para que levantara todas las formas de sanción impuestas a Zimbabwe, habida cuenta de sus negativas repercusiones en el país y en la región de la SADC en general, y
  - Encomendó al Presidente de la SADC que, con la asistencia del Presidente del Órgano y el mediador en el diálogo político de Zimbabwe, recabara la colaboración de la comunidad internacional en la cuestión de las sanciones impuestas al país.
19. La Cumbre destacó la amenaza para la economía y la seguridad que representa la piratería en las aguas costeras de los Estados miembros de la SADC, en particular en Seychelles, Mauricio y la República Unida de Tanzania. La Cumbre encomendó a la secretaría que enviara a un equipo de expertos técnicos a fin de determinar el alcance del problema y recomendar las medidas adecuadas.
20. La Cumbre recibió un informe del Grupo de Trabajo Ministerial sobre integración económica regional, destacando que el Grupo de Trabajo había aprobado un programa de trabajo amplio con medidas y plazos concretos encaminados a consolidar la zona de libre comercio de la SADC.
21. La Cumbre reafirmó su compromiso de establecer una unión aduanera en la SADC y refrendó la decisión del Grupo de Trabajo de nombrar a un grupo de expertos de alto nivel. El principal mandato de este grupo sería consolidar y perfilar la labor técnica realizada hasta la fecha a fin de alcanzar un acuerdo y una percepción común de los parámetros, los baremos, los plazos, un modelo de unión aduanera y las modalidades de su aplicación. Antes de diciembre de 2011, se presentaría un informe al Grupo de Trabajo.
22. La Cumbre destacó los preparativos conducentes al establecimiento de la zona de libre comercio tripartita entre el Mercado Común del África Meridional y Oriental, la Comunidad del África Oriental y la SADC. La Cumbre también señaló que la SADC organizaría el próximo Consejo y la próxima Cumbre tripartitos. A tal fin, la Cumbre encomendó al Presidente del Consejo y al Secretario Ejecutivo que celebraran consultas con los Estados miembros acerca de las fechas y el lugar de las reuniones del Consejo y la Cumbre tripartitos.
23. La Cumbre examinó los progresos realizados en la situación socioeconómica de la región, haciendo especial hincapié en la repercusión de la crisis económica

mundial en la región, la seguridad alimentaria, el cambio climático, el VIH/SIDA y el género y el desarrollo.

24. La Cumbre observó los adversos efectos socioeconómicos de la crisis económica mundial en la región y subrayó la necesidad de tener en cuenta diversos factores y a diferentes agentes, como las economías emergentes y la comunidad empresarial, para formular medidas paliativas. En este sentido, la Cumbre encomendó a la secretaría de la SADC que, en colaboración con su Presidente, convocara una cumbre extraordinaria sobre desarrollo económico.

25. En lo que respecta a la situación de la seguridad alimentaria en la región, la Cumbre indicó que se observaba una mejora general. A este respecto, la Cumbre señaló que la región registraba un incremento general de la producción de alimentos en la actual campaña de comercialización, con excedentes de cereales en Malawi, Mozambique, Sudáfrica y Zambia. La Cumbre indicó que, si bien la producción y disponibilidad de alimentos habían mejorado en la región, el acceso a los alimentos y la malnutrición en los hogares seguían constituyendo un desafío.

26. La Cumbre instó a los Estados miembros a intensificar la aplicación de la Declaración de Dar es Salam sobre la Agricultura y la Seguridad Alimentaria y apoyar la Iniciativa de la Cesta de Alimentos Africana, encaminada a transformar África en los próximos cinco años en un continente autosuficiente desde el punto de vista de la alimentación. En este sentido, la Cumbre encomendó a la secretaría que considerara las posibilidades de la SADC para acceder a los recursos comprometidos por el Grupo de los Ocho en el marco de la Iniciativa de Seguridad Alimentaria de L'Aquila, por valor de 22.000 millones de dólares de los Estados Unidos.

27. La Cumbre reiteró el apoyo de la SADC a la posición común africana en la negociación del régimen mundial sobre el cambio climático tras el vencimiento en 2012 del Protocolo de Kyoto. La Cumbre observó que este asunto sería sometido a debate en el 16º período de sesiones de la Conferencia de las Partes de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático, que se celebrará en Cancún (México) del 29 de noviembre al 10 de diciembre de 2010.

28. La Cumbre observó los progresos realizados en la aplicación de la Declaración de Maseru sobre la lucha contra el VIH/SIDA, especialmente en la prevención de la transmisión de madre al niño y la aplicación de la terapia antirretrovírica. A fin de alcanzar las metas de acceso universal y mitigar el efecto del VIH/SIDA en el desarrollo socioeconómico y la integración regional, la Cumbre instó a los Estados miembros a que redoblaran sus esfuerzos en la ejecución de la Declaración de Maseru sobre la lucha contra el VIH/SIDA. La Cumbre también instó a los Estados Miembros y la comunidad internacional a prestar apoyo a la reposición de los recursos del Fondo Mundial de Lucha contra el SIDA, la Tuberculosis y la Malaria.

29. La Cumbre observó los progresos realizados en la consecución del 50% de representación femenina en los cargos políticos y decisorios a todos los niveles, en consonancia con su decisión adoptada en 2005. La Cumbre indicó que la situación general variaba dentro de la SADC y, si bien algunos Estados miembros registraban mejoras, en otros la situación empeoraba. La Cumbre instó a los Estados miembros a ratificar y aplicar el Protocolo de la SADC sobre género y desarrollo.

30. La Cumbre instó a los Estados miembros a prestar apoyo a los programas de maternidad sin riesgo con objeto de reducir la mortalidad materna, infantil y en la niñez, de conformidad con los compromisos del Objetivo de Desarrollo del Milenio.
31. La Cumbre hizo suya la decisión del Consejo sobre la creación del Observatorio Regional de la Pobreza, que facilitará la aplicación de la declaración de la SADC sobre la erradicación de la pobreza y el desarrollo sostenible.
32. La Cumbre decidió que, en un plazo de seis meses, se debería llevar a cabo un examen del papel, las funciones y el mandato del Tribunal de la SADC.
33. La Cumbre celebró el 30º aniversario de la SADC y, en esta ocasión especial, procedieron a expresar felicitaciones en nombre de todos los Jefes de Estado y de Gobierno de la Comunidad el Excmo. Sr. Fernando Dias Dos Santos, el Excmo. Sr. Kenneth Kaunda y el Excmo. Sr. Robert Gabriel Mugabe.
34. La Cumbre concedió la medalla Sir Seretse Khama de la SADC a los notables estadistas de la región que se mencionan a continuación:
- a) El Excmo. Sr. Kenneth David Kaunda, ex Presidente de la República de Zambia;
  - b) El Excmo. Sr. Sam Nujoma, ex Presidente de la República de Namibia; y
  - c) El Embajador Sr. Hashim Mbita, General de Brigada de la República de Tanzania.
35. La Cumbre nombró a la Sra. Emilie Ayaza Mushobekwa, de la República Democrática del Congo, Secretaria Ejecutiva Adjunta de Administración y Finanzas de la SADC, quien procedió a jurar el cargo ante el Excmo. Sr. Ariranga G. Pilay, Presidente del Tribunal de la SADC.
36. La Cumbre también recibió la Declaración de Windhoek de la primera Cumbre de cónyuges de la región de la SADC en 2010, que subrayaba la importancia del empoderamiento económico de la mujer como estrategia para luchar contra la pobreza.
37. La Cumbre expresó su agradecimiento al Gobierno y al pueblo de la República de Namibia por la cálida acogida brindada a todos los delegados y por los servicios e instalaciones puestos a su disposición, lo que contribuyó al éxito de la Cumbre.
38. El Excmo. Sr. Fernando da Piedade Dias dos Santos, Vicepresidente de la República de Angola, procedió a dar las gracias y, en nombre del Presidente Jose Eduardo dos Santos, invitó a todos los Jefes de Estado y de Gobierno a la República de Angola para celebrar la próxima Cumbre.

Windhoek  
17 de agosto de 2010